

**Работу выполнил:**

**ученик 11 «Б» класса**

**Горбунов Петр**

**Руководитель:**

**учитель английского языка**

**Мякота В.А.**

**г.о. Краснознаменск**

**2015 г.**

**Аннотация**

Данная работа посвящена исследованиям в области англоязычной лексикографии.

Трудно сейчас представить жизнь человека без каких-либо справочных изданий, энциклопедий или словарей. Особое значение имеют словари при изучении иностранных языков. Они являются важнейшим средством отражения мира языка и культуры разных народов. Поэтому в наш век, век межкультурной коммуникации вопросы лексикографии становятся особо актуальными.

Работа представлена в двух частях: теоретической и практической. В теоретической части затрагиваются вопросы истории создания англоязычных словарей, особенности англоязычной лексикографии и типология английских словарей. Практическая часть содержит результаты проведенных опросов о значимости использования словарей современными школьниками, а также взгляд на словари будущего.

К данной работе прилагается электронная презентация, где наглядно представлены основные аспекты исследованного материала.

**Содержание**

***Теоретическая Часть***

1. Введение ………………………………………………………… 2
2. Типология словарей ………………. …………………………… 3-4
3. Англоязычная лексикография

3.1. Особенности англоязычной лексикографии ………. 5-6

3.2. История развития англоязычной лексикографии …. 6-9

***Практическая Часть*** ……………………………………… 10-

Приложение …………………………………………………………. 11-12

Заключение ………………………………………………………….. 13

Список использованной литературы ……………………………….. 14

***Теоретическая Часть***

**1.** **Введение**

Данная работа представляет собой экскурс в историю английской лексикографии, а также исследование значимости использования словарей в жизни современного школьника.

Трудно представить жизнь современного человека без каких-либо справочных изданий, энциклопедий или словарей. Особое значение имеют словари при изучении иностранных языков. Словари являются важнейшим средством отражения мира языка и культуры разных народов. Поэтому в наш век, век межкультурной коммуникации вопросы лексикографии становятся особо актуальными.

***Объектом*** данного исследования является лексикография как наука о составлении словарей.

***Предметом*** исследования выступают особенности английской лексикографии.

***Цель*** настоящего исследования – познакомиться с процессом создания и развития англоязычных словарей и выявить значимость словарей в современной жизни.

Практическими и теоретическими вопросами составления словарей занимается наука лексикография. ***Лексикография*** (от греч. lexis «слово» и grafia «писание, наука») – лингвистическая дисциплина, которая занимается изучением проблем, связанных с методами создания словарей. Разные источники по-разному определяют понятие «словарь».

**Словарь** – книга, содержащая собрание слов (или морфем, словосочетаний или идиом и т.д.), расположенных по определенному принципу. Словари дают сведения об их значениях, употреблении, происхождении, переводе на другой язык и т.п. (лингвистические словари) или информацию о понятиях и предметах, ими обозначаемых, о деятелях в каких-либо областях науки, культуры и др. (энциклопедические словари).

**2. Типология словарей**

Необычайная интенсивность информационно-коммуникативной деятельности конца ХХ века определила бурное развитие разных направлений прикладной лингвистики, и, прежде всего, лексикографии. Во всех авторитетных отечественных словарях лексикография определяется не как наука, а как теория и практика создания словарей.

Лексикография имеет две стороны - *теоретическую и прикладную*, связанную с практикой составления словарей, в которой в настоящее время наблюдается тенденция к **универсализации** справочного издания, т.е. словарь может включать как ***лингвистическую***, так и ***энциклопедическую информацию.***

В настоящее время формируется новый подход к созданию словарей, при котором акцент делается на соотношение языкa и культуры. В рамках современной лексикографии уже разработаны и изданы словари, сочетающие в себе характеристики разных типов справочных изданий (элементы толковых, страноведческих словарей).

Обратимся сначала к теоретической области лексикографии. Одна из составляющих теории лексикографии - **типология словарей**. Вопрос этот обсуждается в отечественной и зарубежной лексикографической литературе уже не один десяток лет. Существующие типы словарей английского языка разнообразны по жанрам и типам, поскольку практически нет никакой возможности дать в одном словаре всю исчерпывающую информацию о языке. Необходимо отметить, что в науке о языке не существует еще сколько-нибудь общепринятой типологии словарей, хотя попытки создать таковую предпринимались. По праву классической считается типология Л.В. Щербы, она выдержала испытание временем и присутствует во всех без исключения последующих классификациях, построенных по оппозиционному признаку.

Данная типология описывается через шесть ***противопоставлений***:

* *Словарь академического типа* - словарь-справочник.
* *Энциклопедический словарь* - общий словарь.
* *Тезаурус* - обычный словарь: толковый, переводной.
* *Обычный словарь* - идеологический словарь.
* *Толковый словарь* - переводной словарь.
* *Неисторический словарь* - исторический словарь.

В этих противопоставлениях названы основные типы словарей. Они являются основополагающими и при анализе в той или иной форме прослеживаются в других классификациях. Существует и другая классификация О.М. Карповой, согласно которой все словари подразделяются:

***По языку:*** на *одноязычные, многоязычные* и *двуязычные.*

***По лексикографической форме:*** на *индексы* или *частотные* (где фиксируется число случаев, в которых встретилось то или иное слово), *глоссарии* (непонятные слова), *конкордансы* (словоуказатели с перечислением всех или выборочных контекстов), *толковые* или *лексиконы* (словари, дающие всестороннюю филологическую характеристику слова).

***По адресату:*** на *узкоспециализированные* (для профессиональной группы пользователей) и *общедоступные* (для широкого круга пользователей).

Ни один словарь не может характеризоваться лишь одним признаком. Так, толковые словари, например, бывают одноязычными, двуязычными, многоязычными по первому признаку, узкоспециализированными или общедоступными по третьему.

Дифференцирующие основания как принцип типологического описания, делают классификации более полными, четкими и более эффективными, однако не универсальными.

Ограниченность классификации по заранее организованному числу признаков проявляется тогда, когда появляются принципиально новые типы словарей с признаками, не включенными в классификацию. Число классификаций будет расти по мере появления новых словарей. Анализ существующих классификаций словарей приводит к мысли, что в современной теории лексикографии разработка типологии словарей заключается не столько в построении универсальной классификации, сколько в накоплении системного описания существующих словарей.

**3. Англоязычная лексикография**

**3.1. Особенности англоязычной лексикографии.**

Одно из лидирующих мест в современном мире словарей занимает Великобритания, которая имеет стабильные, исторически сложившиеся лексикографические традиции. В настоящее время здесь представлены традиционные лингвистические и энциклопедические словари, а также качественно новые справочники как для общих (general-purpose), так и специальных целей (special-purpose dictionaries).

Объектом описания большинства опубликованных в конце XX в. - начале XXI в. новых разновидностей словарей: терминологических, языка писателей, неологизмов, сленга, синонимов и т. д. являются определенные группы лексики.

Англоязычная лексикография прошла долгий путь развития, на котором сложились направления, представляемые разнообразными типами лексикографических произведений. Ее истоки восходят к VI-VIII векам, эпохе распространения христианства в Англии, когда латинский язык был международным языком всей Западной Европы.

Латынь на протяжении всего средневековья оставалась средством межнационального общения, средством создания письменных памятников и одной из основных учебных дисциплин в школах, которые находились всецело в руках церкви. Желая облегчить чтение библейских текстов, монахи писали над непонятными латинскими словами англосаксонские эквиваленты. Таким образом, создавались ***глоссы***. Задачей подобных объяснений было раскрытие значений малопонятных или трудных для запоминания слов. Со временем стали создаваться списки глосс, которые были названы ***глоссариями***, т.е. перечни латинских слов с англосаксонскими эквивалентами - переводами или более простыми латинскими словами.

Создание таких глоссариев становилось необходимостью. Они делали доступными для более широких кругов духовенства как религиозные трактаты, так и научную литературу на латинском языке.

Ранние тематические глоссарии еще не претендуют на звание тематических словарей (тезаурусов), но являются их прообразами, группируя лексику по экстралингвистическому принципу, и будучи предназначены для овладения тематическими группами иноязычных (латинских) слов.

Именно **учебные цели** - ***пояснить*** и ***помочь*** усвоить трудные иноязычные слова и научить их определенному тематическому набору - направляли и развивали английскую тезаурусную лексикографию в период ее зарождения.

Постепенно, с повсеместным распространением в средневековой европейской цивилизации латинского языка, в связи с необходимостью читать научные, церковные и иные книги на этом языке перед составителями древних глоссариев вставала уже более ответственная задача.

Настала необходимость не только объяснять те или иные трудные латинские слова в рукописях, а дать английские переводы как можно большему числу латинских слов. Определенные лексикографические приемы, выработанные при составлении глоссариев, подготовили следующий этап в развитии словарного дела в Англии - составление более глубоко продуманных и квалифицированно выполненных латинско-английских и англо-латинских глоссариев.

**3.2. История развития англоязычной лексикографии.**

В середине XV века появляется первый ***латино-английский словарь.*** В истории английской лексикографии *Ortus Vocabulorum* знаменит тем, что он является *первым печатным словарем*.

Большим событием является издание в 1440 г. монахом доминиканского ордена Галфрид Грамматик из Норфолка словаря *Promptuarium Parvulorum* – «Кладовая (слов) для детей». Он фактически является прообразом современных двуязычных словарей. В нем уже отмечается многозначность заглавных слов, что выгодно отличает данный словарь от предшествующих глоссариев.В него вошли переводы более 10 тысяч английских слов на латинский язык. В 1499 году этот словарь был напечатан. Он до сих пор интересен как источник знаний о языке и жизни Англии эпохи Возрождения.

Факт существования ранней учебной лексикографии подтверждается тем, что даже в названиях многих словарей содержится указание на их учебную направленность, предназначенность для учащихся.

Изданные во Франции французско-английские словари носили названия:

***Commentarius puerorum*** - Объяснения для юношества; ***Dictionariolum puerorum*** - Маленький словарь для юношества;

***Seminarium et planetarium fructiferarum*** - Рассадник (знаний) для тех, кто может принести плоды;

   На протяжении XV-XVI вв. издавались ***переводные*** (двуязычные и много-язычные) словари, которые были первоначально близки с двуязычными глоссариями. Они широко использовались в школах как справочные пособия по лексике английского и латинского языков.

Следующий этап в развитии английской лексикографии характеризуется тем, что латинский язык - как язык международного общения в Западной Европе - начинает утрачивать свое влияние. Появляются переводные словари новых западно - европейских языков. Эпоха Возрождения, интенсивный рост торговых, экономических и культурных связей между странами – все это требовало создания переводных словарей новых европейских языков.

Англо-французский словарь Джона Пэлсгрейва, изданный в 1530 г., был одним из первых таких словарей. Он является приложением к учебнику французского языка, что свидетельствует о его учебной направленности. В 1460 году был создан и латинско-английский словарь, названный его авторами Medulla Grammaticae («Душа грамматики»).

Словарь Alvearie («Улей»), появившийся в 1573 году, был составлен школьным учителем Джоном Баретом и его учениками (отсюда и такое название). Он знаменит тем, что английские слова толковались не только на английском и латинском языках, а иногда и на французском.

Таким образом, в XVI в. английская лексикографическая традиция составления двуязычных и многоязычных словарей была направлена на то, чтобы помочь читателю овладеть иностранным языком.

К концу XVI - началу XVII вв. стала ощущаться острая необходимость в объяснении некоторой части самих английских слов, так называемых трудных слов (hard words). Трудные слова того времени, это, во-первых, многочисленные ***заимствования*** ***из латыни и греческого*** в английский язык, особенно в письменный. Во-вторых, ***устаревшие*** англо-саксонские слова, употребление которых стало чрезвычайно модным для писателей, поэтов и ученых того времени. И, в-третьих, многочисленные ***заимствования из новых западноевропейских*** ***языков***.

Стали появляться словари трудных слов. Отличительной особенностью таких словарей было то, что там толковались не все, а только трудные, непонятные рядовому читателю слова. Впервые в словари трудных слов стали включаться неологизмы.

Первым лексикографическим произведением трудных слов явился словарь Роберта Кодри - A Table Alphabetical, containing and teaching the true writing and understanding of hard English words, borrowed from Hebrew, Latin or French, etc; London, 1604.

Само название раскрывает цель справочника - дать определение значений трудных слов и их правильное написание.

В XVII веке появилось еще несколько словарей: An English Expositor («Английский толкователь») Джона Баллокара, English Dictionarie («Английский словарь») Генри Кокрэма, Glossographia Томаса Блаунта.

Английская лексикография развивалась и в дальнейшем. «Жемчужиной» британских словарей XVIII века стал созданный Сэмюэлом Джонсоном «Словарь английского языка» (A Dictionary of English Language, Лондон, 1755).

В XIX-ХХ веках появилась другая «жемчужина» - «Оксфордский английский словарь». История его создания такова. В 1859 году Лондонское филологическое общество сформулировало проект будущего словаря. Основной задачей было представить в словаре каждое английское слово, начиная с 1000 года, и показать все развитие его значений, иллюстрируя их примерами из текстов разных эпох. В итоге получился «Новый английский словарь, основанный на исторических принципах» (New English Dictionary on Historical Principles, NED) в десяти томах, публикация которого длилась с 1884 по 1928 годы. В 1933 году словарь был переиздан в двенадцати томах с однотомным дополнением, тогда же он получил название «Оксфордский английский словарь». В дальнейшем вышли еще четыре дополнительных тома. Всего в словаре насчитывается двадцать две тысячи страниц, на которых расположены 290 тысяч словарных статей и примерно 2,5 миллиона цитат. Над словарем трудились сотни ученых, самые известные из которых Джеймс Мари, Генри Брэдли и Уильям Крэйги.

В США первым знаменитым лексикографом стал Ной Вебстер (Уэбстер), выпустивший в 1828 году двухтомный «Американский словарь английского языка» (An American Dictionary of English Language). В этом словаре встречаются занимательные авторские комментарии. Например, после толкования слова sauce «соус», Вебстер замечал, что «соус из тушеных яблок отменно хорош в некоторых районах Новой Англии, но самый вкусный соус получается из клюквы». Благодаря популярности этого словаря слово «Вебстер» стало практически синонимом слова «словарь». В настоящее время существует, как впрочем и для многих других словарей, "онлайновая" версия. Посетить этот сайт особенно полезно для тех, кто изучает английский язык, потому что там вы можете услышать правильное произношение искомого слова.

Были в США созданы и особые словари, рассматривающие лексику американского варианта английского языка. Самые заметные среди них: «Словарь американского английского языка на исторических принципах» под редакцией сэра Уильяма Крейги и Джеймса Халберта (A Dictionary of American English on Historical Principles, ed. by Sir William Craigie and James R. Hulbert), «Словарь американизмов на исторических принципах» под редакцией Митфорда Мэтьюза (A Dictionary of Americanisms on Historical Principles, ed. by Mitford M. Methews) и др.

Не стоит думать, что англичане были заняты составлением словарей только своего родного языка. Британские ученые создали немало замечательных словарей других языков. Тем, кто занимается латинским языком, прекрасно известен «Новый латинский словарь» под редакцией Льюиса и Шорта (A New Latin Dictionary, ed. by C.T.Lewis and C.Short, 1879), один из лучших латинских словарей. Знаменитым словарем древнегреческого языка, которым пользуются ученые всех стран, стал «Греко-английский лексикон», созданный оксфордскими учеными Г. Дж. Лидделом и Р. Скоттом (H.G. Liddel and R. Scott, Greek-English Lexicon, 1843). Этот словарь содержит лексику всех сохранившихся древнегреческих текстов, словарные статьи в нем обильно иллюстрированы цитатами.

***Практическая Часть***

Занимаясь вопросами англоязычной лексикографии, мы решили выяснить, пользуются ли современные школьники словарями, в частности, англоязычными, и насколько часто им приходится прибегать к помощи словарей. А также мы заинтересовались, какие наиболее популярные словари среди школьников и как они представляют себе словари будущего.

Исследования мы проводили среди учеников 8-ых и 9-ых классов.

Как выяснилось, в восьмых классах большее количество учащихся не используют словари - 69%. Заглядывают в словарь – 31% учеников.

Среди девятых классов популярность словарей возрастает. Пользуются ими 55%. А не считают необходимым прибегать к информации словарей 45%. (Наглядно информация представлена в ***Приложении №1***)

В отношении англоязычных словарей имеем несколько иной показатель, резко отличающийся от данных, полученных нами в предыдущем опыте: среди 8-ых классов словарями пользуются целых 75% учеников, а среди 9-ых – все 82%. (Диаграммы исследований представлены в ***Приложении №2***)

По частотности использования первые места занимают

**Оксфордский словарь (Oxford Dictionary)**

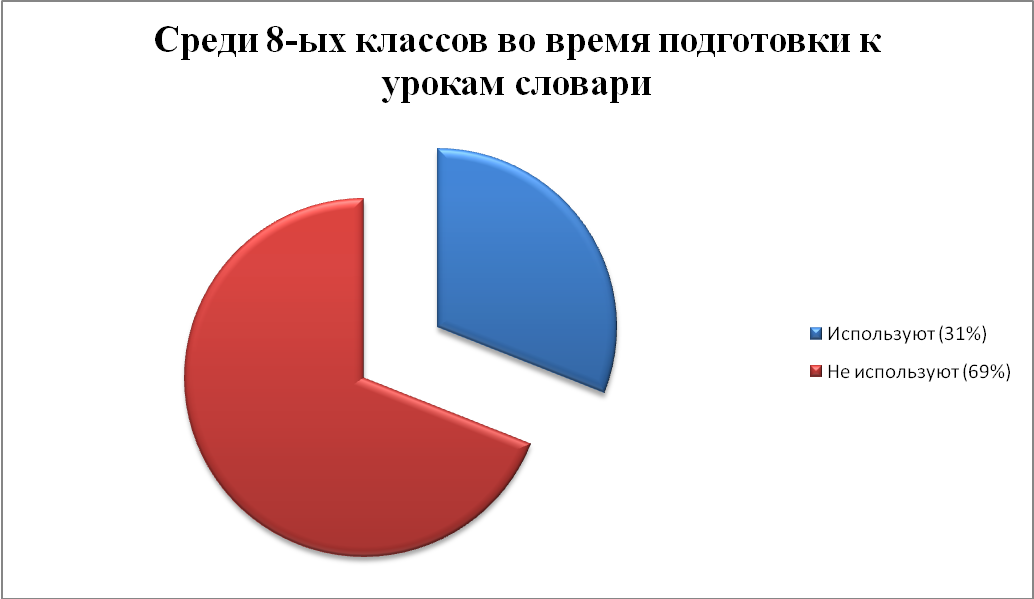
**Кембриджский словарь (Cambridge Dictionary)**

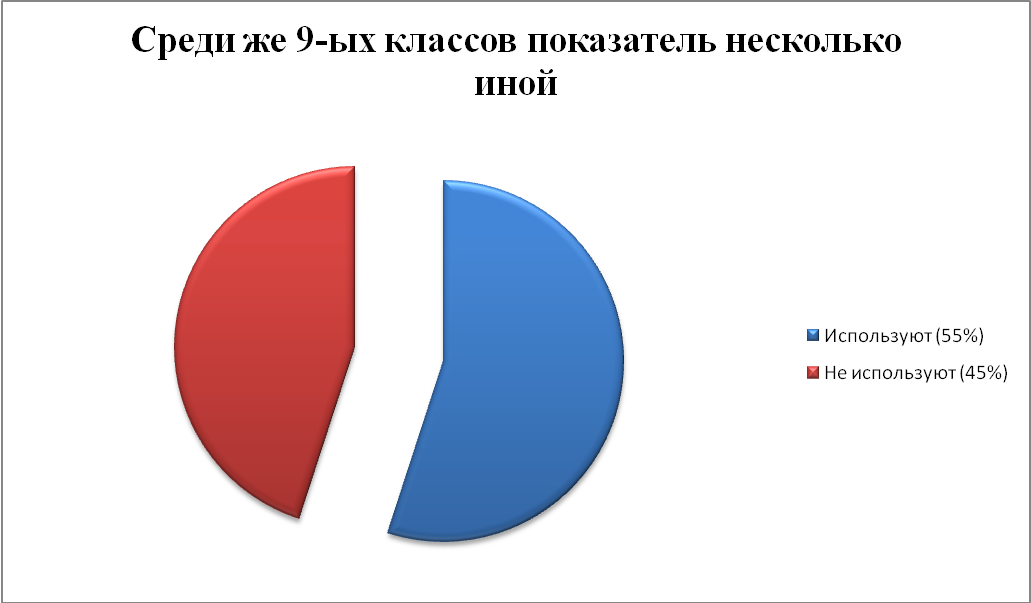
Словари же будущего, по мнению, ребят должны быть электронные с голосовым и ручным вводом. Некоторые представления о словарях отличались особой оригинальностью: предполагалось вживление в мозг человека особого микропереводчика, дающего возможность не только выяснять значение неизвестных нам слов, но и повышать уровень общего словарного запаса.

**Вывод:**

Несмотря на высокую скорость развития науки, словари остаются популярны и в наши дни. Испокон веков они не меняют своего функционального значения – изменяется только вид. В будущем, на наш взгляд, значение словарей будет лишь возрастать, в связи с возрастающей международной интеграцией.

***Приложение №1***





***Приложение №2***





**Заключение**

* Наши исследования показали, что словари остаются популярными и в наши дни.
* Будущее без словарей тоже сложно представить. Их значение будет лишь возрастать в связи с международной интеграцией.
* Современные учащиеся пользуются как книгопечатными, так и электронными словарями. Однако в будущем, скорее всего, предпочтение будет отдано электронным и онлайн-словарям. С развитием компьютерной техники и новых технологий это является очевидным. Словари будущего будут удобны и легки в использовании, всегда, что называется, «под рукой».



**Список использованной литературы**

1. <http://bykabuka.sitecity.ru/stext_1409095023.phtml>

2. <http://images.yandex.ru>

3. <http://freepapers.ru/3/angloyazychnaya-leksikografiya/200102.1208808.list1.html>

4. <http://nsportal.ru/ap/nauchno-tekhnicheskoe-tvorchestvo/kompyuternaya-lingvistika#h.1ksv4uv>

5.http://ru.wikipedia.org

6. http://www.slideshare.net/gyg66/ss-8220169